



Staroba – výzva i dar

Mesiacektóber je charakteristický nástupom chladnejších dní, pestrofarebná zladená príroda sa pomaly pripravuje na zimu, no zlatisté lúče slnka nám ešte stále pohádzajú tvár. Okrem vonkajších charakteristík je tento mesiac výnimočný aj inými vlastnosťami. V októbri sa už celé

desaťročia, častejšie ako inokedy, skloňujú slová – staroba, starnutie, seniori, starká, starký. Valné zhromaždenie Organizácie spojených národov vyhlásilo v roku 1990 mesiac október za *Mesiace úcty k starším* a 1. október za *Medzinárodný deň starších*.

Staroba je výzva, zároveň však dar,

„Ten, kto si zachová schopnosť vidieť krásu, nikdy nezostarne.“
Franz Kafka, spisovateľ

prichádza pomaly, nenápadne, vyhnúť sa jej nevieme, je to prirodzená súčasť nášho života. Úcta, pochopenie a milé slovo nech je prirodzeným a spontánnym prejavom nášho správania ku všetkým, ktorých tvár je ozdobená vráskou, nielen počas tohto mesiaca. (Red.)

Deň plný slnka, pohody a radosti

Desiateho septembra 2016 sa ráno v parku na Biskupickej ulici rozohorelo 21 ohňov pod kotlami, v ktorých sa začal variť guláš. To sa v roku 795. výročia prvej písomnej zmienky o Podunajských Biskupiciach začal 17. ročník súťaže vo varení guláša a podujatie Tradície a remeslá Podunajských Biskupíc.

Noc bola teplá, deň horúci, takmer tropický a podujatie opäť zaznamenalo rekordný počet návštevníkov. V dvoch veľkých kotloch z 38 kilogramov mäsa varili guláš „smeráci“ na čele s Františkom Chmelíčkom. A nádejali sa, že opäť navaria najlepší guláš a zvíťazia. Po druhý raz varili guláš miestni poslanci Katarína Matuszná a Attila Foglszinger preto, že chcú byť súčasťou tejto peknej tradície, že ide o dobrú vec, jedinečnú atmosféru a vedia variť výborný guláš. Martin Kotula za futbalový tím ELBEA nám povedal, že súťaže sa zúčastňujú preto, aby sa stretli s priateľmi aj z futbalového tímu TUSK, ktorý



sponzorujú, aby si spolu posedeli, zabavili sa a aby podporili školy v Podunajských Biskupiciach. Na tohtoročnú súťaž vyrobil pre nich miestny stolár Ján Zavřel krásnu 3,6 m dlhú varechu. Aj Reštaurácia Tryskáč

pokladala za svoju povinnosť prísť, navariť guláš z 50 kíl mäsa a tým podporiť všetkých prváčikov v Podunajských Biskupiciach. Ernest Csejtei z futbalového tímu Trambus

» pokračovanie na str. 4 a 5



Ako som vás informovala v predošlom čísle, 25. augusta 2016 mestské zastupiteľstvo neodsúhlasilo predaj pozemkov pod rýchlostnú cestu R7 a diaľnicu D4. Dvadsiateho

šiesteho augusta som požiadala primátora o udelenie okamžitého súhlasu pre našu mestskú časť (uverejnené aj na www.biskupice.sk), bez ktorej nemôžeme predložiť materiál nášmu zastupiteľstvu. Ivo Nesrovnal na to nereagoval, ale zvolal ďalšie mestské zastupiteľstvo na 6. septembra, na ktorom mestskí poslanci znova odmietli predaj pozemkov. Preto som sa 8. septembra stretla s ministrom dopravy Ľudovítom Ľavým, ktorého som požiadala, aby podporil našu mestskú časť, čo sa aj stalo. V ten istý deň sa stretol s primátorom a 9. septembra sme dostali potrebný písomný súhlas primátora. Keďže ide o prípad hodný

osobitného zreteľa, musela plynúť 15 dňová lehota ako zákonná podmienka. Preto sme mali v mestskej časti mimoriadne zastupiteľstvo až 26. 9. 2016. Naši miestni poslanci jednomyseľne odsúhlasili odpredaj pozemkov ako prípad hodný osobitného zreteľa na usporiadanie a realizáciu stavby Diaľnica D4 Bratislava, Jarovce – Ivanka sever a stavby „R7 Bratislava Ketelec – Bratislava Prievoz. **Pre našu mestskú časť to znamená, že neprídeme o žiadny cent, stihneme termíny a mestská časť bude mať predpokladaný príjem v sume 322 827,59 €.** Ale najdôležitejšie je, že nebrzdíme výstavbu tejto pre nás veľmi dôležitej a potrebnej infraštruktúry.

Po niekoľkých mesiacoch spolupráce nás teší ďalší dobrý výsledok. Záujmové združenie právnických osôb Euroregión dunajskej iniciatívy úspešne ukončilo Projektovú dokumentáciu pre cyklistickú trasu: úsek Vrakúňa – Podunajské Biskupice – Rovinka, ktorému Ministerstvo dopravy, výstavby

Na aktuálne témy

a regionálneho rozvoja SR pridelo dotáciu na prípravu projektovej dokumentácie pre územné rozhodnutie a projektovej dokumentácie pre stavebné povolenie v sume 40 tisíc €.

V týchto dňoch sa realizuje a dokončuje cez STaRZ aj cyklotrasa Podunajské Biskupice – Železničná stanica – Trojičné námestie (Orenburská). Ďalší úsek, o ktorom som vás informovala, máme hotový z vlastných zdrojov. Mojim cieľom je, aby sme v konečnom dôsledku vybudovali a na seba napojili cyklotrasu, ktoré budú slúžiť našim obyvateľom v rôznych smeroch na turistiku a iné účely.

Október je Mesiacom úcty k starším, preto prajem našim seniorom veľa zdravia, šťastia, pohody, lásky a úcty nielen v tomto mesiaci, ale po celý rok!

Alžbeta Ožvaldová, starostka

Jesenná deratizácia

Podľa § 12 ods. 2 zákona NR SR č. 355/2007 Z. z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov, jedným z opatrení na predchádzanie vzniku a šírenia prenosných ochorení je **regulácia živočíšnych škodcov. Tieto opatrenia sú podľa ustanovení § 51 ods. 1 písm. a), § 52 ods. 1 a § 53 písm. a) uvedeného zákona povinné plniť všetky fyzické osoby – občania, fyzické osoby – podnikatelia, právnické osoby i obce.** Myšovití hlodavce (potkany, myši) sú

živočíšni škodcovia, ktorí sa považujú za prenášačov pôvodcov rôznych prenosných ochorení ľudí i zvierat a z tohto dôvodu môžu byť príčinou ohrozenia verejného zdravia. Jediným efektívnym spôsobom regulácie populácií škodlivých hlodavcov je pravidelná celoplošná deratizácia vykonávaná najmenej dvakrát ročne, v jarných a jesenných mesiacoch.

Regionálny úrad verejného zdravotníctva Bratislava vyzýva obce, fyzické osoby

– podnikateľov, právnické osoby, fyzické osoby – občanov **na vykonanie celoplošnej jesennej deratizácie** (regulácia živočíšnych škodcov) **od 1. 10. do 15. 11. 2016.** Podnikatelia a právnické osoby môžu deratizáciu vykonať výlučne prostredníctvom oprávnených profesionálnych firiem. Fyzické osoby – občania môžu deratizáciu vykonať aj svojpomocne prípravkami dostupnými v obchodnej sieti, ktoré sú určené a schválené na tento účel. **(ref. ŽP,0 a CH)**

Zber starých spotrebičov

V sobotu 29. októbra 2016 organizuje Miestny úrad mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice v spolupráci so spoločnosťou ENVIDOM – Združenie výrobcov elektrospotrebičov pre recykláciu **bezplatný odvoz starých spotrebičov** priamo z vašich domácností. Obyvatelia mestskej časti môžu **do 26. 10. 2016 zatelefonovať** na miestny úrad na tel. č.: **4020 7225 alebo poslať e-mail** na **zuzana-deakova@mupb.sk** a nahlásiť **druh a počet spotrebičov, vaše meno, priezvisko, telefonický kontakt**

a presnú adresu, z ktorej potrebujete spotrebič odviezť.

Elektroodpad musí byť vyložený v deň zberu vo vchode bytového domu alebo za bránou rodinného domu do 8.00 hodiny ráno. Nevykladajte odpad na ulicu alebo k ceste pre nelegálnych zberačov, ktorí ho neodborne rozoberú, nepredajné komponenty odhodajú a vo vašom okolí vytvoria čierne skládky. Nepotrebné veľké (chladničky, práčky, TV) aj malé spotrebiče (fény, holiace strojčeky a pod.) patria do zberu.

Len odtiaľ môžu putovať na ekologickú recykláciu, ktorá výrazne prispieva k ochrane životného prostredia.

Ak sa nám nepodarí od vás prevziať nahlasený odpad do 14.00 hodiny, kontaktujte v priebehu polhodiny linku zberu: 0911 250 211.

Ak nám odovzdáte starý spotrebič do zberu, pomôžete vlkom v bratislavskej ZOO! ENVIDOM venuje 5 centov za každý vyzbieraný kilogram na výstavbu pavilónu vlkov. **(ref. ŽP,0 a CH)**

Obchodná verejná súťaž

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava podľa § 9a zákona č. 258/2009 Z. z., ktorým bol novelizovaný zákon č. 138/1991 Zb. o majetku obcí a podľa § 281 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, **vyhlasuje obchodnú verejnú súťaž** v zmysle Uznesenia č. 210/2014-2018 Miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice zo dňa 26. 9. 2016 o najvhodnejší návrh **na vyhlásenie obchodnej verejnej súťaže smerujúcej k uzavretiu zmluvy o nájme pozemkov registra „C“ parc. č. 2413, 2412, 2411/1 a 2810 (časť – priliehajúca plocha zelene) na Deväťinovej ul. v k. ú. Podunajské Biskupice s cieľom výstavby nájomného bytového domu s 24 bytovými jednotkami a zodpovedajúcej technickej vybavenosti, ktoré sú vo vlastníctve Hlavného mesta SR Bratislava a sú zverené do správy Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice.**

Znenie súťažných podmienok a základnú informáciu o nájme nebytových priestorov možno získať:

- na internetovej stránke: **www.mupb.sk**
- na adrese: Miestny úrad Podunajské Biskupice, Trojičné námestie 11, 825 61 Bratislava, kontaktná osoba Ing. Iveta Paracková, vedúca odd. E0aSM, tel. č.: 02/4020 9214, 4020 9230
- na mailovej adrese: **iveta-parackova@mupb.sk**

Prístup k nehnuteľnostiam na obhliadku možno dohodnúť s vedúcou odd. E0aSM Ing. Ivetou Parackovou, tel. č.: 02/4020 9214, 4020 9230.

Lehota na predkladanie súťažných návrhov je do 14. 11. 2016, do 11.30 hod. PhDr. Alžbeta Ožvaldová, starostka

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice hľadá do pracovného pomeru opatrovateľa/ku terénnej opatrovateľskej služby na výkon opatrovania klientov v ich domácom prostredí.

Požadované podmienky: Stredná zdravotná škola alebo akreditovaný kurz opatrovania najmenej v rozsahu 220 hodín; alebo dovŕšenie veku 55 rokov a vykonávanie opatrovania najmenej tri roky.

Ďalšie informácie záujemcom poskytne: Mgr. Adriana Kalmárová tel. č. 4020 7222, Žiacka ul. č. 2, prízemie koordinátorka opatrovateľov MÚ Podunajské Biskupice.

Oznamujeme občanom Podunajských Biskupíc, že po dohode starostky mestskej časti a vedenia Bratislavskej vodárenskej spoločnosti, bude aj po letnom období možnosť od 7. 9. do 30. 11. 2016 (každú stredu) vybaviť si napojenie na kanalizáciu na dočasnom pracovisku BVS v zasadacej miestnosti Miestneho úradu Podunajské Biskupice, na Trojičnom námestí č. 11. Alžbeta Ožvaldová

Biskupický les je opäť čistejší

Prírodná rezervácia Topoľové hony je obľúbeným miestom mnohých turistov a cyklistov. Neraz však po sebe nechávajú viditeľné stopy, najmä PET fľaše a iné odpady.

Desiateho septembra t. r. sa aktivisti z OZ Všestranko, niekoľko zamestnancov z DM drogerie markt Slovensko a deti z Detského domova Podunajské Biskupice podujali kus

lesa vyčistiť. Projekt DM „Spoločne jeden pre druhého, viac pre život“ poskytol vrecia, rukavice a čistiace prostriedky. Jednotlivé skupinky detí a dospelých vyčistili priestor popri asfaltovej ceste až po jazerá. Vrecia naplnili PET fľašami, papierom a sklom. Našli aj kurióznější predmety: WC, piecku a staré pneumatiky. Na konci slnečného

dopoludnia si deti otestovali vedomosti v kvíze. Ako odmenu dostali pexeso s témou Les nie je smetisko.

OZ Všestranko plánuje ešte na jar 2017 osadiť informačný panel, ktorý upozorní návštevníkov na potrebu zachovávať v chránenej oblasti poriadok a čistotu.

Renata Kubečková

Aj Biskupice sú Bratislava

Po kratšej odmlke z dôvodu pracovného vyťaženia chcem vás, milí Biskupičania, pouinformovať o aktivitách v projektoch a **investíciách hlavného mesta Bratislavy** v našej mestskej časti Podunajské Biskupice. Určite najmä vodiči zaregistrovali, že hlavné mesto na začiatku septembra začalo **rekonštrukciu** prepadlín a výmenu časti **povrchu na Kazanskej ulici** smerom do Slovnaftu. Z dôvodu vyťaženia kapacít vysúťažených dodávateľov prác a prednostných opráv vozoviek v centre mesta pre potreby samitu EÚ, bolo možné začať opravy u nás až v septembri.

V tomto období je už prvá etapa dokončená a následne oprava lokálnych prepadlín



skrásnení a zhodnotení majetku mesta a mestskej časti.

Priaznivou správou pre obyvateľov hlavnej sídliskovej časti Podunajských Biskupíc je vyčlenenie financií a **príprava búracieho povolenia** pre obe torzá nadchodov pri

obchodnom centre HRON a obchodnom dome na Latorickej ulici. Uvedené pozostatky stavieb nadchodov, okrem dlhodobého vizuálneho znehodnocovania verejného priestoru, bránia aj dobrej viditeľnosti pri priechodoch cez Kazanskú ulicu. V tomto čase sa už pripravuje projekt na búracie povolenie, následne prebehne súťaž výberu dodávateľa búracích prác. Termín realizácie môžeme očakávať koncom roka v závislosti od poča-

sia, najneskôr však na začiatku roka 2017.

Verím, že aj v novom rozpočte na rok 2017 sa mi spolu s mestskou poslankyňou Izabellou Jéghe podarí presadiť rovnako veľké investície do riešenia opravy ciest, chodníkov a zveľaďovania našej mestskej časti tak, ako aj doteraz.

Ing. Milan Černý, poslanec mestského a miestneho zastupiteľstva



bude prebiehať v októbri tak, aby čo najmenej obmedzovala dopravu v exponovaných ranných hodinách.

Investície do opravy, resp. celkovej obnovy fasády sa dočká aj **nájomný bytový dom na Bodrockej ul. č. 44**, kde hlavné mesto vlastní viac ako polovicu nájomných bytov a spolu s mestskou časťou, ako druhým vlastníkom, sa budú podieľať na vizuálnom

Dobrá správa pre cyklistov

V Podunajských Biskupiciach pribudne nová cyklotrasa. Spoločnosť Skanska vybuduje cyklotrasu, ktorá spojí Železničnú stanicu v Podunajských Biskupiciach s centrálnou zónou mestskej časti, s Trojičným námestím. Na začiatku úseku sa napojí už na existujúcu cyklotrasu Ružinovská radiála na Dvojkřížnej ulici pri Železničnej stanici a bude pokračovať po Orenburskej ulici až ku križovatke Vetvárska – Trojičné námestie.

Investorom projektu v hodnote 64 875,60 € je Správa telovýchovných a rekreačných zariadení hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy (STaRZ) a bude financovaný z rozpočtu verejného obstarávateľa. Takmer dvojkilometrový úsek cyklotrasy bude vybavený novými zvislými, vodorovnými dopravnými značeniami, ako aj reflexnými prvkami.

Škola s veľmi dobrými výsledkami žiakov

Hodnotenie škôl, ktoré zverejnila organizácia INEKO (zahŕňa výsledky za školské roky 2012/13 – 2015/16) – **6,5, sme v Základnej škole Podzáhradná prišli s potešením.** INEKO nás ohodnotil ako školu s veľmi dobrými výsledkami žiakov. Hodnotenie školy je vypočítané na základe výsledkov celonárodných testov v 5. a 9. ročníku – Testovanie 5, Testovanie 9. Vyjadruje úroveň vedomostí žiakov.

Hodnotenie je aj dobrou pomôckou pre rodičov detí, ktorí zvažujú budúcu školu pre svojho potomka a satisfakciou pre školu za jej dlhoročné snaženie.

Chcem vyjadriť svoje poďakovanie za kvalitnú prácu všetkým zamestnancom školy a jej zriaďovateľovi Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice za vytváranie materiálno-technických podmienok pre výchovno-vzdelávací proces. Je ešte veľa ľudí, ktorým na kvalite školy záleží. Vďaka.

RNDr. Alena Heldová, riaditeľka školy

Blahoželáme

Kluby dôchodcov v mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na Estónskej, Latorickej a Odeskej ulici blahoželajú svojim členkám a členom k životným jubileám, ktoré oslávili a oslávia:

V klube na Estónskej:

v októbri: Anna Brániková, Veronika Bilková, Helena Kucková, Zlatica Paracková,

v novembri: Vojtech Ečery, Ján Hátas, Anna Jankovská, Mária Máderová, Magdaléna Róderová, Oľga Štifflová a Mária Török,

v decembri: Ružena Broklofová, Štefánia Beutlschmidtová, Eva Horváthová, Veronika

Jánošová, Eva Kissová, Helena Polevičová a Regina Pappová.

V klube na Latorickej:

v októbri: Viera Čapencová, Anna Čierna, Duňa Haláčová, Anna Jalkocziová, Darina Kopernická a Vladimír Šimončík,

v novembri: Ružena Benkovičová, Vladimír Bilka, Lýdia Haláčová, Karol Macák, Matilda Kotlárová a Rozália Štefčovičová,

v decembri: Eva Herghilová, Ľudmila Hnatikovičová, Eva Jurčíková, Ľudmila Kardlovičová, Veronika Masarovičová, Ida Podroužková, Terézia Purginová, Jozefína Stachová a Veronika Znachorová.

V klube na Odeskej:

v októbri: Alžbeta Bogárová, Simon Derzsi, Arpád Nagy, Magda Pellerová, Ľudovít Szabo, Alžbeta Szabová,

v novembri: František Lapoš, Silvester Orbán, Katarína Poláková a Etela Žeňuchová,

v decembri: Margita Foglszingerová, Helena Jurkovičová, Zuzana Monosiiová a Štefan Pecsuk.

Prajeme vám veľa zdravia, pevné rodinné zázemie a aby ste si aj vo všedných dňoch našli chvíle na radosť a šťastie.

Mária Molnárová, Libuša Zubařová, Anna Gutléberová

Deň plný slnka, pohody a radosti

» dokončenie zo str. 1

Hviezda, ktorý nevynechal ani jeden zo sedemnástich ročníkov súťaže, nám povedal, že účasť na jednom z najlepších podujatí je povinnosťou každého Biskupičana. Vždy sa aj s kamarátmi na súťaž tešia, varili guláš z 18 kg mäsa, aby sa ušlo všetkým. Konateľka súkromnej Gastroškoly z Bieloruskej ulice Vlasta Vaneková nám predstavila tím kuchárov – učiteľa Pavla Jurča a majsterku Zdenku Stanislavovú, ktorým pomáhali aj žiaci, aby nasali atmosféru a posilnil sa ich regionálny patriotizmus. V medzinárodnom družstve rodičov Základnej a materskej školy Vetvárska bolo veselo. Vladan Bittera, otec malej žiačky a manžel jednej z triednych učiteliek povedal, že doteraz sa tohto podujatia, na ktorom sa vždy dobre cítili, zúčastňovali ako konzumenti. Teraz sa rozhodli ukázať, že aj oni vedia navariť dobrý guláš. Kým oni varili, ich a ostatné deti sa zabávali hrami,

na kolotoči a vozíku ťahanom poníkmi. To Biskupičan Tibor Meszáros už tradične robí radosť deťom na tomto a iných podujatiach mestskej časti.

Oslovili sme aj fotografku podujatia Katarínu Ŏlveczkú, Ružinovčanku, aby porovnala naše podujatie s podobnými v ich mestskej časti. Povedala, že sa u nás cíti veľmi dobre, ľudia sú milí, srdeční, poznajú sa a atmosféra je domácka. Isto to súvisí aj s veľkosťou našich mestských častí.

V Dome kultúry Vetvár boli Eva Móciková a ďalší členovia záchrannej zdravotnej služby Rescue pripravení pomôcť, ak by to niekto z účastníkov podujatia potreboval.

Z pekného počasia sa tešila aj naša starostka Alžbeta Ŏžvaldová. Mala radosť z počtu súťažiacich, z mimoriadne veľkého počtu návštevníkov a z akcií, ktoré sa konali v tento jeden deň. Okrem 17. ročníka súťaže vo varení guláša o cenu starostky 15.

ročník celomestskej výstavy ovocia, zeleniny a kvetov (31. ročník biskupickej výstavy), otvorenie Psieho parku na Lotyšskej ulici, v Cezhraničnom informačnom a impulznom centre predajná výstava originálnych umelecko-remeselníckych predmetov a výrobkov obyvateľov Podunajských Biskupíc a popoludní 18. ročník hasičskej súťaže o putovný pohár starostky – Memoriál Jozefa Duranského.

Ďakuje všetkým Biskupičanom, ktorí prišli variť guláš. Tejto dobročinnnej akcii obetujú dva dni, pracujú už deň pred súťažou a, samozrejme, na nej, aby sme mohli finančne, tak ako po iné roky, podporiť prváčikov našich základných škôl. A nezáleží na tom, kto v súťaži vyhrá, dôležitá je účasť, dobrá nálada a radosť z príjemných strávených chvíľ. Výstava ovocia, zeleniny a kvetov ju nadchla všetkým, čo dokážu vo svojich záhradách a záhradkách vypestovať



Biskupičania a Bratislavčania. Po otvorení Psieho parku sa hneď konala prvá súťaž o pohár starostky a ukázala, že štvornohí miláčikovia našich občanov, ktorí sa psieho parku potešili, sú veľmi šikovní. Predajná výstava originálnych umelecko-remeselníckych predmetov a výrobkov 15 obyvateľov našej mestskej časti bola nádherná a ich výtvary mali profesionálnu úroveň. Aj pre starostku mestskej časti to bol náročný deň, ale bola s jeho organizáciou a priebehom spokojná a ďakuje Biskupičanom, že priložili ruku k dielu, aby sa ďalšie podujatie pre všetkých obyvateľov mestskej časti a ich hostí opäť vydarilo.

Tento rok varili guláš a na učebné pomôcky prvákom v našich školách prispeli sumou 1832,69 € družstvá: Reštaurácia Tryskáč – JUDr. Martin Ožvald 227,50 €, SMER-SD – František Chmelíček 190,52 €, Rodičia ZŠ a MŠ Vetrárska – K. Mikéciová 175,69 €, Katarína Matuszná, Attila Foglszinger 141 €, Asociácia policajtov vo výslužbe – Imrich Holocsi 113,56 €,

SAS – Pavol Kubiš 93,90 €, Trambus Hviezda – Ernest Csejtej 88,98 €, JK Team – Jaroslav Kotlár 82,38 €, ELBEA – Martin Kotula 73,14 €, Partia za pumpou – Pavol Kollár 68,65 €, Gastroškola, Bieloruská 1 – Zdenka Stanislavová 67,40 €, NOVA – Lukáš Lampart 64,43 €, OZ TUSK – Ladislav Fülöp 54,43 €, Zoltán Szabó a spol. 54,38 €, Edugarden – Veronika Paštékova 32,65 €, Farské spoločenstvo rodín – Radovan Mravík 32,50 €, JUDr. Schmidt – Gurmáni 24 €, Mikuláš Buzási 21,20 €, Partia KEŠ – Ernest Göndör 15,60 €, Biskupickí fešáci – Pavol Kostelný 0,78 €. Už po štrnásty krát k nám zavítali aj priatelia z Liptovských Revúc – Revúcki haluškári a potešili všetkých, ktorým chutia ich bryndzové halušky. O tom, že ich bolo veľa, svedčí aj suma, ktorou prispeli do spoločnej kasy: 210 €.

Kvalitu gulášov hodnotila porota: Bc. Vlasta Vaneková z Gastroškoly Bieloruská, Ing. Milan Černý, mestský a miestny poslanec, Ing. Eduard Vandriak – vedúci oddelenia životného prostredia

miestneho úradu a Ing. Štefan Ožvald. Vybrali päť najlepších, z ktorých určili prvé a druhé poradie. Poradie troch ďalších vyžrebovali **primátor Bratislavy Ivo Nesrovnal a predseda Bratislavského samosprávneho kraja Pavol Frešo. Výsledky:** 1. miesto Reštaurácia Tryskáč, 2. miesto Katarína Matuszná, Attila Foglszinger, 3. miesto Zoltán Szabó a spol., 4. miesto Gastroškola Bieloruská, 5. miesto Partia za pumpou.

Víťazi súťaže získali pohár, grilovací tanier a varešku. Sadu pívnych pohárov, grilovací tanier a varešku za najlepšie oblečené družstvo má Gastroškola Bieloruská. Všetci súťažiaci dostali dekoratívne kotlíky a medaily.

Na desiaty september 2016 budú Biskupičania a návštevníci našej mestskej časti ešte dlho spomínať ako na deň plný príjemných zážitkov a dobrej nálady, ku ktorej prispeli aj dychová hudba Krojovanka a Akadémie spevu Jaroslava Žigu.

Mária Kostková

Foto: Katarína Ölveczká



Moja cesta do Santiaga de Compostela

Pokračovanie z čísla 9

Pyreneje ostali za mnou a čakala ma noc v mestečku Roncesvalles, kde som bola ubytovaná v podzemí s ostatnými pútnikmi. Po prvom dni som netúžila po ničom inom ako horúcej sprche, večeri a spánku. Vstávanie na druhý deň bolo neuveriteľne ťažké a priestory pútnickej ubytovne (albergue) sme museli opustiť do 8.00. Jeden pán to nestíhal a s rozopnutými nohavicami, kefkou v ústach a batohom utekal, aby ho tam nezamkli. V ten deň som prechádzala cez krásne lesy, dedinky a údolia. Miestami sama, podchvíľou som prehodila pár slov s ostatnými pútnikmi. Už to nebolo také náročné ako v prvý deň a to najmä preto, že som z batohu vyložila v ubytovni asi tri kilogramy zbytočných vecí a nechala ich pútnikom, ktorým sa snáď zídu viac ako mne. Ako ubúdali kilometre, tak mne pribúdali otlaky, ktoré mi znepriemňovali cestu. Pri ich ošetrovaní sa mi viackrát stalo, že ku mne ktosi pribehol a chcel mi pomôcť, buď liečivou náplastou, cennou radou, alebo ma len chcel povzbudiť. Ľudská spolupatričnosť funguje na camine ukázkovo. Skôr či neskôr spoznáte na ceste úžasných ľudí, ktorí vám prirastú k srdcu, lebo camino nie je len

o ceste, ale aj o ľuďoch a o tom, ako si máme pomáhať pri prekonávaní prekážok. Jednako ma však hnevalo, keď som videla pútnikov „turistov“. Prevážali sa v taxíkoch, batoh posielali každý deň transportným vozidlom a na významných pútnických miestach nebolo ich správanie práve najvhodnejšie. Žiaľ, aj toto bola jedna tvár camina, ktorú som sa snažila ignorovať a radšej som čerpala atmosféru z tej krajšej, ľudskejšej časti. Ráz krajiny sa počas púte mení veľmi rýchlo. Pôvabné kopce striedajú zmiešané lesy so stromami vyššími ako naše najvyššie topole, malebné dedinky a rozprávkové prírodné scenérie v podobe tečúcich potokov, vodopádov a pastvín plných ovčiek. V kontraste s ušľachtilou prírodou prechádzame obrovskými mestami. Človek začne na púti vnímať tieto veci úplne inak. Stratíte prehľad o tom aký je deň, koľko je hodín a vnímate len tú krásu. Neriešite každodenné životné problémy. Vaším jediným cieľom je doputovať na ubytovňu a najpodstatnejšou otázkou je: „Čo budem dnes jesť?“ Španielska kuchyňa je podľa mňa delikátna a pre pútnika je tu špeciálne pútnické menu, v ktorom je zahrnuté predjedlo, hlavné jedlo, dezert a víno. Podľa



španielskych zákonov nesmie toto menu stáť viac ako 12 €, takže žiaden pútnik nezostane na konci dňa hladný. Samozrejme, môžete si variť na ubytovni s ostatnými pútnikmi, čo je finančne menej náročné a zažijete pri tom kopu veselých chvíľ. Boli však aj dni, keď sa vám rozhodne nechce variť ani prať a chcete len posteľ, lebo ste na smrť unavení. Vtedy teda nečakáte, že k vám niekto príde s hrncom plným cestovín a opýta sa: „Si hladná? Ponúkni sa. Je toho dosť pre všetkých“, ako sa to stalo mne v meste Logroño.

Kristína Duranská
(Pokračovanie v ďalšom čísle)

Akadémia SPEVU Slovakia v Podunajských Biskupiciach

Baví vás spievať a chceli by ste sa v tom zdokonaľovať? Mnohí možno netušia, že neďaleko ich domu, v priestoroch Základnej školy Bieloruská 1, sídli už ôsmy rok Akadémia SPEVU Slovakia. Počas tohto obdobia prešla Akadémia rôznymi transformáciami, vychovala mnoho úspešných mladých interpretov a hudobníkov a má za sebou tiež úspešnú spoluprácu s mestskou časťou Podunajské Biskupice. Aj na tohtoročnej súťaži vo varení guláša sa postarala svojím hudobným programom o dobrú náladu. Za posledných 8 rokov sa Akadémia rozrástla o nových talentovaných umelcov nielen z Bratislavy, ale aj z iných kútov Slovenska – z Detvy, Senice, Martina i zo zahraničia, z Kazachstanu a Ruska, a stala sa tak inštitúciou nielen s celoslovenskou, ale aj medzinárodnou pôsobnosťou. Vďaka tomu sa Akadémia rozhodla rozšíriť svoje priestory a otvoriť nové a zaujímavé oddelenia. Jednotlivé oddelenia vedie mladý pedagogický tím, umeleckým vedúcim je hlasový pedagóg Jaroslav Žigo – zakladateľ Akadémie. Hlavné spevácke oddelenie, v ktorom sa vzdeláva v oblasti populárneho, poprockového a rockového spevu, vedú pedagógovia Jaroslav Žigo a speváčka Monika Adamovič, ktorá bola študentkou Akadémie niekoľko rokov. Okrem speváckeho oddelenia má Akadémia aj inštrumentálne oddelenie



a ďalšie novootvorené oddelenia ako bicie nástroje, tanečná a herecká príprava, orchestrálna prax. Hru na gitaru učí Peter Pribilinec, basgitaru Tamas Belicza, klavír Lukáš Minařík.

„Naším cieľom je odovzdávať čo najviac hudobného vzdelania a skúseností všetkým, ktorí sa venujú hudbe pre potešenie, ale aj tým, ktorí sa pripravujú na profesionálnu hudobnú dráhu. Snažíme sa vychovať dobrých interpretov, ktorí nájdu uplatnenie v súčasnom hudobnom priemysle. Sme inštitúcia, ktorá nepozná vekové ohraňenie, preto je náš systém výučby prispôbený rôznym vekovým

kategóriám. Našich študentov sa snažíme motivovať nielen kvalitnou výučbou, ale pripravujeme pre nich aj spoločné koncerty, na ktorých si môže každý odskúšať, aký je to pocit byť na pódiu.“

Po úspešnom týždni otvorených dverí, ktorý bol začiatkom septembra, aj naďalej prebiehajú prijímacie pohovory pre záujemcov o vzdelávanie sa v Akadémii spevu v pracovných dňoch od 13.00 do 19.00 hodiny, po telefonickom dohovore aj v inom čase.

Kontakt: akademiaspevužigo@gmail.com;
0949 607 935; Základná škola Bieloruská 1;
webstránka www.zigomusic.sk; FB stránka Akadémia SPEVU Slovakia.

MALÝ PÁN

**ROZPRÁVKOVÁ
VÝSTAVA
DO 31.10.**

PREMIETANIE 14. a 21.10. o 17:00



HRON
najbližšie k vám

www.nchron.sk Dudvážska 5, Bratislava - Podunajské Biskupice

**MUCHEN - TUCHEN
FOOD**
Po - Št. 11.⁰⁰ - 24.⁰⁰ | Pi. 11.⁰⁰ - 02.⁰⁰ | So. 12.⁰⁰ - 02.⁰⁰

KAZANSKÁ 41, Bratislava - Vrakuňa
vedľa banky VUB
 muchen tuchen food

OD OKTÓBRA PRE VÁS PRIPRAVUJEME DONÁŠKOVÚ SLUŽBU 0902 871 451

**ZNOVU OTVORENÝ
STÁNOK**
nlelen rýchleho
občerstvenia
s miestnosťou na sedenie

Do hotela **DoubleTree by Hilton Bratislava** prijmeme šikovné pomocníčky do kuchyne. Zavolajte nám na číslo **0915 791 731** alebo napíšte na personalne@doubletreeba.sk Tešíme sa na spoluprácu!

Poľnohospodárske družstvo Podunajské Biskupice
ponúka na odpredaj:

pšenicu, jačmeň, ovos, kukuricu, slamu (bal.), kŕmnu zmes pre ošipané, hydinu a králiky (granule), čerstvé vajcia, syry, ovčiarke výrobky a surové kravské mlieko.

Predá rodinný dom na Lieskovej ceste.
Poskytuje služby v oblasti nákladnej dopravy a parkovania, prenájom garáží.

Kontakt: 4524 8402, 4524 8054, www.pdbiskupice.sk

29.10. - Svetový deň mozgovej porážky
microlife®

Prevenca mozgovej porážky je možná

BP A6 PC Afib **5 rokov záruka** **BP A150 Afib**

presné digitálne tlakomery • včasná identifikácia **atriálnej fibrilácie** • funkcia **MAM** (3-násobné meranie) • pamäť s časom a dátumom merania pre 2 osoby – **2x99 záznamov** (BP A6 PC Afib), pamäť na **30 meraní** (BP A150 Afib) • vyhodnotenie podľa farebnej stupnice • M-L **univerzálna manžeta (22-42 cm)** • pripojenie k PC cez USB (BP A6 PC Afib) • **adaptér 220V ZDARMA!** www.microlife.sk

KDE? ...v lekární ZELENÁ FARMÁCIA
Uzbecká 20/A, Bratislava, tel. 02/45 245 135
otvorené: **pondelok až piatok 8⁰⁰-18⁰⁰ h, sobota 8⁰⁰-12⁰⁰ h**

ZELENÁ FARMÁCIA
LIKY SI VYBERTE NA 1 NÁVŠTEVU!

Zabezpečíme vám lieky a zdravotnícke pomôcky **na dohovorový čas**. Pošlite e-mailom sken receptu (bez osob. údajov) alebo volajte na 0918 90 10 90.

- široká ponuka liekov a doplnkov
- individuálna príprava liekov
- kvapky, masti, roztoky...
- meranie krvného tlaku, cholesterolu, glukózy
- veterinárne prípravky - odčervenie, vitamíny...
- zdravot. pomôcky, dig. tlakomery, teplomery

+ PORADENSTVO a usmiev navše

PARKOVANIE PRIAMU PRI LEKÁRNI!

Jamieson®
Kandské prírodné vitamíny

• proti chrípke
• na imunitu
-10%

Pozývame na páračky

Občianske združenie PETRŽALČANKA z Petržalky pod vedením Alžbety Korbelovej si pre nás pripravilo tanečno-divadelné predstavenie PETRŽALSKÉ PÁRAČKY – DRÁPAČKY, ktoré bude **26. októbra 2016 o 17.00 hodine v Dome kultúry Vetvár.**

Dej predstavenia zachytáva večerné stretnutie obyvateľov zo súčasného prostredia petržalského paneláka, ktorí pomáhajú manželskému páru v susedstve s prípravou svadobnej výbavy pre dcéru. Pritom spomínajú na príhody a príslovia z regiónov odkiaľ pochádzajú, zaspievajú si, zatancujú a zabavia sa. V rokoch, keď vznikalo sídlisko v Petržalke, na vidielu takmer na celom Slovensku ešte zachovávali tradičné zvyky, sviatky i pracovné postupy. Takými boli aj páračky. Gazdiné po celé leto zbierali husacie perie, aby bolo dievke na periny do výbavy. Na jeseň, v zime a cez fašiangy sa potom chodilo na páračky. Na výpomoc prichádzali susedky i príbuzné. Od zotmenia do polnoci sa páralo perie pri stole, rozprávalo sa, ale aj spievalo a po práci s príchodom chlapov a muziky prišla aj zábava.

Diváci z radov seniorov, detí ale i strednej a mladšej generácie tak majú možnosť zaujímavou a zábavnou formou spoznať tradičné zvyky a folklórne prejavy seniorov, spojené s mladostnou a domovou interpretáciou – seniorov, ktorí pripomenú zvyky, rozprávanie, vtipné príhody, hudbu a tance z tohto obdobia. Tešíme sa na vašu účasť. **Vstup zdarma.**

A-COUNT SERVICE, s. r. o.

Padlých hrdinov 14, 0903 445 855

**Účtovníctvo pre fyzické osoby
a právnické osoby, DPH • mzdy •
príznania • poradenstvo zdarma.**

Spomienky



Smútok v srdci Betka za Tebou mám a deň čo deň sprevádza ma. Veľký žiaľ ja mám, viem, že musela si odísť, lebo tu sme na určitý čas. Tam hore raz zídeme sa všetci zas. Už 6 rokov spíš večným snom, tmavý hrob je Ti domovom.

Tridsiateho septembra 2010 dotýklo šľachetné srdce manželky, mamičky, krstnej mamy a babičky **Alžbety Kráľovej, rod. Telekešovej** zo sídliska Dolné hony. Kto ste ju poznali, venujte jej tichú spomienku.

Manžel Mikuláš, deti Ivan, Rastislav, nevesta Kristína, sestra Terka, švagor Janko, švagrína Marta, vnúčatá Michaela, Sandra, Kamil, Veronika a krstniatko Janka



Odišiel rýchlo. Nečakane, ako keď vietor v búrke stromy láme. Na krídlach anjela vzlietol v nebeskú diaľ, netrúpi ho bolesť ani iné muky, už ho objali Pánové ruky.

Stichou spomienkou k jeho hrobu chodíme, pri plamienkoch sviečok sa za neho modlíme.

Šiesteho októbra uplynulo 6 rokov, čo nás náhle opustil náš milovaný manžel, brat, švagor, kamarát, krstný otec **Ján Babb**. S úctou a láskou na neho všetci spomínáme.



Spustla už záhrada, spustol aj dvor. Ticho je v dome, nepočuť Tvoje kroky v ňom. Tíško si trpel, ubolené srdce prestalo Ti biť, ale zaspal si, hoci si chcel ešte žiť.

So smútkom v srdci sme si 12. 10. pripomenuli 1. výročie úmrtia, kedy nás navždy opustil milovaný manžel, otec, starý otec **Ernest Szász** vo veku 71 rokov.

Manželka Terézia, dcéra a syn s rodinami
„Aj trýzeň smútku do nádeje prekvitá, Ty žiješ v nás, my v tebe, a nie sme sami.“



Uplynulo osem rokov odvtedy, čo naposledy dotýklo šľachetné a milujúce srdce mojej drahej mamičky **Alžbety Nagyovej**. S láskou na ňu spomína **dcéra, vnuk a zať.**

„Az égből egy csillag tekint reám, ő volt az én drága jó édesanyám!“

Már 8 éve alussza örök álmát fentről örködvé szerettem, a felejthetetlen édesanya, nagymama és anyós, **Nagyné Sloszár Erzsébet**. Emlékét őrizi **lány, unokája és veje.**



Rodičia, sestra s rodinou a ostatná rodina, už 16. rok spomínajú na ich drahého zosnulého **Tibora Rajnu**, ktorý ich opustil vo veku 39 rokov. Nech odpocíva v pokoji.

„Többé nem ölhetünk át, nem sírhatunk a váladon, zokog a szívrünk, s testünket átjárja a fájdalom, hogy elmentél és mi itt maradtunk.“

De szívünkben kis láng lobog, mert akit szeretünk, az idebenn mindig élni fog.

Mert a szavakat mind elfeledjük, elviszi a szél tova, de a szeretet nem mulandó és nem fog elmúlni soha.“

16. éve emlékeznek szeretett fiunkra, a testvérré, és édesapára, **Rajna Tiborra szüle, testvére a családjával, fiai és a rokonság többi tagja.**

Prehľad podujatí v domoch kultúry

Program na NOVEMBER

Dom kultúry VESNA, Biskupická 1

7. 11.	18.00	Schôdza výboru M0 Matice slovenskej
9. 11.	17.00	ZO SZZ – odborná prednáška
21. 11.	17.30	Prednáška „Jedlo čo nás zachráni“

Dom kultúry VETVÁR, Biskupická 15

5. 11.	15.00	Slávnostný program k 795. výročiu prvej písomnej zmienky o Podunajských Biskupiciach
--------	-------	--

Zmena programu vyhradená. Aktuálne zmeny budú zverejnené na stránke www.biskupice.sk

Upozorňujeme obyvateľov, že ak chcú dostávať miestne noviny, musia mať funkčné a prístupné poštové schránky. Inak je naša snaha doručiť im noviny márna. Informácie o distribúcii novín poskytne oddelenie školstva a kultúry MiÚ, tel. čísla: 45 522 765, 45 24 26 53. **Redakčná rada**

K blahoslavenej sestre Zdenke

Srdečne pozývame všetkých pútnikov a ctiteľov bl. Zdenky do Kostola Svätého kríža na jubilejnú pútnickú sv. omšu v sobotu 29. októbra o 17.00 hodine. Hlavným celebrantom bude **ThDr. Peter Slepčan, PhD.** Téma príhovoru: **Blahoslavená Zdenka – hrdinská v odpúšťaní.** O 16.00 Ruženec, 16.30 Korunka k Božiemu milosrdenstvu, 17.00 sv. omša, Litánie k bl. Zdenke a uctenie relikvií.

Milosrdné sestry Svätého kríža